

外研社

汉西分类词典

Diccionario de Clasificación
Chino-español

外语教学与研究出版社

外研社

汉西分类词典

Diccionario de Clasificación
Chino-español

外语教学与研究出版社

汉西分类词典

Diccionario de Clasificación Chino-español

杨发金 主编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

汉西分类词典/杨发金主编. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001. 10

ISBN 7-5600-2596-X

I. 汉… II. 杨… III. 社会科学-对照词典-汉、西 IV. C61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 007232 号

汉西分类词典

主编: 杨发金

* * *

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷 北京师范大学印刷厂

开 本 787×1092 1/32

印 张 40

版 次 2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5600-2596-X/H·1342

定 价: 55.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

主编 金忠春
副主编 杨建永
常务副主编 李永铭
李金章 雷航

中文编者

齐建国 高广温 管亚培 蒋思明 张文慧
佟晓莹 陈春彦 李洪妍 杨子江 雷航

西文编者

马克强 王士雄 王正夫 王芳洲 王方珍
王颖飞 王晚林 孔繁清 尹桂芝 方璞
方颖发 卢燕柳 繁芳胜 朱京阳 孙羽
方自无 刘燕柳 芳长胜 吴缙嘉 宋隐
刘无玲 李杨 振春 岑楚兰 沈良
李玲宁 杨军 屈楚兰 陈太荣
杨玲宁 陈堂 赵荣 项张 雄
陈寰宁 姚飞 张润 珂
郑寰宁 施汉芳 张明
姜连生 蒋万晓
黄凤光 蒋万晓
曾勇钢

西文顾问 彼德拉·德利诺斯(Petra de Llanos)
责任编辑 木聿中 顺航

前 言

西班牙语是一种主要的国际通用语,它不仅是联合国六种工作语言之一,而且是世界上使用人数最多的语言之一,其使用人数约4亿,仅次于汉语(12亿)和英语(4.5亿),位居世界第三位。欧洲的西班牙,北美洲的墨西哥,中美洲的危地马拉、洪都拉斯、萨尔瓦多、尼加拉瓜、哥斯达黎加和巴拿马,加勒比的古巴和多米尼加共和国,南美洲的阿根廷、哥伦比亚、智利、乌拉圭、巴拉圭、玻利维亚、厄瓜多尔、委内瑞拉和秘鲁,非洲的赤道几内亚等20个国家把西班牙语作为官方语言,另外,西班牙语还流行于欧洲的安道尔和直布罗陀,美洲的美国西部和南部地区(约3,000万人讲西语)、波多黎各、巴西以及非洲的摩洛哥北部地区,可谓世界上流行最广的语言之一。随着拉美移民的流动和旅游业的发展,使用西班牙语的人数还在不断增加。

中国实行改革开放以来,同世界各国的交往日益频繁,与西班牙语国家的联系愈来愈多,需要用西班牙语进行交际的人数超过历史上任何时期。各行各业的西语工作者渴望拥有一部具有实用价值的汉西分类词典,而以前出版的同类词典已不能满足社会需要。在这种形势下,我们组织了以外交部拉美司和北京第二外国语学院西班牙语教研室为主的编者队伍,编写了这部《汉西分类词典》。

词典的突出特点,一是收词面广,词汇量大。全书共收词条11余万个,其中包括了单词,词组和短语,在目前出版的汉西词典中,是收词量最大的一部;二是注意收入近年来在政治、经济、文化、军事和科技等领域里出现的最

新词汇；三是分类比较科学。中文编者在词条分类上下了很大功夫，根据科学的分类方法，将词汇分成5个大类和63个分类，每个分类内又分成许多小类，全书的汉语词条的选词和分类得当是本词典的最大特色之一；四是词典释义准确。释义一般用对应的西语词语，无对应词语的用西语进行了翻译或解释；编者对所选词条进行了认真的考证、斟酌，保证了词典的准确性；五是西文编者对我国地名、人名和特有的词汇等专用名词的翻译进行了新的探讨。六是书后的15个附录既博采众家之长，又别具知识特色，内容丰富，能为读者学习和工作提供方便。

由于我们经验不足和水平有限，本词典肯定会有缺点和谬误，企盼读者和专家不吝赐教，意见和建议请寄到北京第二外语学院西班牙语系《汉西分类词典》编写组，使本词典近期再版时更臻完善。

《汉西分类词典》编写组

2002年8月于北京

凡 例

1. 本词典所收条目均按最新科学分类编列,各类别一般按相关政策、机构、理论、专业知识等类别顺序排列。
2. 词典正文一律按单词和词组第一个字的汉语拼音排序。附录部分有的按内容、西文或英文字母排序。
3. 每一个词条均是汉语在前,西语在后。无论汉语或西语,某一词义有多个名称时,各个名称之间用逗号相隔;短语中的某一个词可由其他词替换时,替换词使用括号。
4. 为便于查找,个别词汇同时收入了几个类别。
5. 汉语拼音构成的词,第一个字母均使用大写。
6. 一般词条略去冠词,个别情况除外。
7. 标题条目不做外文注释。
8. 词条是句子时,句首的第一个字母大写。
9. 为使本词典更加实用,附录特收入少量汉英和汉语拉丁语分类词汇。

总 目 录

政 治 类

一、政治	(1)	六、军事	(69)
二、政党	(24)	七、社会治安	(95)
三、社会团体	(34)	八、外交	(99)
四、法律	(37)	九、出入境	(125)
五、人事制度	(51)	十、改革开放	(131)

经 济 类

十一、国民经济	(143)	二十三、餐饮业	(337)
十二、工业	(155)	二十四、旅游	(364)
十三、地质勘探	(225)	二十五、邮政电讯	(421)
十四、农业	(229)	二十六、金融	(427)
十五、林业	(245)	二十七、财会	(446)
十六、畜牧业	(252)	二十八、税收	(453)
十七、副业	(256)	二十九、对外贸易	(456)
十八、水产业	(261)	三十、对外经济技术合作	(512)
十九、交通运输业	(267)	三十一、投资	(514)
二十、建筑业	(306)	三十二、保险	(518)
二十一、商业	(314)		
二十二、服务业	(331)		

文 化 类

三十三、科学技术	(525)	四十、新闻	(781)
三十四、教育	(529)	四十一、出版	(787)
三十五、卫生	(553)	四十二、文物保护	(800)
三十六、文学	(600)	四十三、博物馆	(808)
三十七、艺术	(614)	四十四、计算机	(816)
三十八、历史	(678)	四十五、社会科学	(851)
三十九、体育	(689)	四十六、自然科学	(905)

社 会 类

四十七、国土	(928)	五十二、民俗	(1009)
四十八、人口	(940)	五十三、节日	(1013)
四十九、民族	(945)	五十四、城市建设	(1022)
五十、宗教	(962)	五十五、环境保护	(1027)
五十一、婚姻和家庭	(993)	五十六、社会保障	(1036)

五十七、侨务 (1044) |

国际类

五十八、国际政治 (1051)	六十一、国际会议 (1088)
五十九、国际经济 (1061)	六十二、国际法 (1092)
六十、国际组织 (1075)	六十三、国际谈判 (1128)

总附录(共 15 个)

主要参考书目

分类目录

一、政治

(一) 政治制度	1	(三) 中国行政区划	6
1. 宪法制度	1	1. 行政区划常用语	6
2. 元首制度	1	2. 中国行政区划表	6
3. 政党制度	1	(四) 祖国统一	8
4. 议会制度	1	1. 香港特别行政区	8
5. 选举制度	1	2. 澳门特别行政区	10
6. 政府制度	2	3. 台湾省	11
7. 司法制度	2	(五) 政治学	13
8. 军事制度	2	1. 政治学理论	13
9. 国体	2	2. 政治学理论模式	14
10. 政体	2	3. 政治学学科	15
11. 国家结构	2	4. 政治学方法	15
12. 国家机构	3	5. 政治思想学说	15
13. 国家类型	3	(六) 行政学	16
(二) 中国国家机构	3	1. 公共行政	16
1. 中国权力机构	3	2. 公共行政管理理论	17
2. 国家主席	4	(七) 政治活动	17
3. 政治协商机构	4	1. 选举	17
4. 国家行政机关	4	2. 会议	19
5. 国家军事领导机关	5	3. 公文	20
6. 国家审判机关	5	(八) 政治称谓	22
7. 国家检察机关	6		

二、政党

(一) 政党种类	24	2. 党的思想建设	27
(二) 中国政党	24	3. 党的组织建设	28
(三) 国际政党组织	24	4. 党的思想政治工作	30
(四) 中国共产党	25	5. 党风	32
1. 党的政策	25		

三、社会团体

(一) 人民团体	34	(三) 民间团体	35
(二) 社会公益团体	35		

四、法律

(一) 法的概念	37	(七) 刑事诉讼法	40
(二) 法的种类	37	1. 刑事诉讼法原则	40
(三) 宪法	38	2. 期间、送达	40
(四) 行政法	39	3. 立案、侦查、提起公诉	40
(五) 财政法	39	4. 刑事审判程序	40
(六) 刑法	39	(八) 民法	41

(九)经济法	42	(十七)罪行、罪犯和与审判有关 的人员	45
(十)劳动法	42	1. 罪行	45
(十一)婚姻法	43	2. 罪犯	47
(十二)民事诉讼法	43	3. 与审判有关的人员	47
(十三)犯罪侦查学	44	(十八)破案、审判和判刑	47
(十四)法医学	44	(十九)公民权利	49
(十五)司法精神病学	44		
(十六)纪律制度和法律机关构成	44		

五、人事制度

(一)人事政策	51	(十一)奖惩	60
(二)岗位责任制	53	(十二)专业技术干部管理	62
(三)干部编制	53	(十三)人才	62
(四)学生分配	54	(十四)干部培训	63
(五)军人转业安置	55	(十五)人事档案	64
(六)吸收录用	56	(十六)干部统计	65
(七)干部调配	57	(十七)领导干部	66
(八)工资	58	(十八)人事心理学	66
(九)福利	59	(十九)干部离退休	67
(十)考核	60	(二十)中国古代人事制度	68

六、军事

(一)军事政策	69	1. 中国军衔	85
(二)军事机构	70	2. 美国军衔	86
(三)战争理论	71	3. 俄罗斯军衔	86
(四)军事学	71	4. 英国军衔	87
(五)战略	72	5. 西班牙军衔	88
(六)战役、战术	73	6. 墨西哥军衔	88
(七)国防、军制	75	7. 阿根廷军衔	88
(八)军队政治	77	8. 古巴军衔	89
(九)军事训练	78	(十六)工事	89
(十)军队指挥	78	(十七)常规武器	90
(十一)军事经济、后勤	79	(十八)核武器、火箭、导弹	91
(十二)军事地理	80	(十九)军用飞机	92
(十三)军事技术	81	(二十)舰艇	93
(十四)军种和兵种	84	(二十一)军需品	94
(十五)军职和军衔	84		

七、社会治安

(一)治安机关	95	(二)公安法律规范	96
1. 公安机关及其权力	95	(三)侦察	97
2. 公安派出所	95	(四)社会治安综合治理	97
3. 治安保卫委员会	96		

八、外交

(一) 外交常用语	99	10. 外交格局新名词	112
1. 外交政策与策略	99	11. 外交人员条件	115
2. 外交思潮	100	(三) 领事关系	116
3. 外交类型	101	1. 领事机关	116
(二) 外交关系	102	2. 领事人员	116
1. 外交部机构	102	3. 领事特权与豁免	117
2. 外交人员	103	4. 领馆活动	117
3. 外交特权与豁免	104	5. 国籍	118
4. 使馆活动	105	6. 护照	119
5. 外交文书	106	7. 签证	120
6. 外交礼仪礼节	107	8. 公证与认证	120
7. 国宾访问	108	9. 司法协助	121
8. 中国外交指导思想	109	(四) 与中国建交国家一览表	122
9. 外交调研	111		

九、出入境

(一) 边防检查	125	(三) 安全检查	126
(二) 边境检疫	126	(四) 海关检查	126

十、改革开放

(一) 常用语	131	3. 社会关系	134
(二) 改革开放理论	132	(四) 经济体制改革	134
1. 社会主义基本理论	132	(五) 农村体制改革	136
2. 改革开放的政策	133	(六) 科技体制改革	137
(三) 社会观念变革	133	(七) 经济发展战略	137
1. 社会意识	133	(八) 开放地区	140
2. 社会心理	133		

十一、国民经济

(一) 市场经济思想	143	5. 企业经营管理	149
(二) 市场经济运行	143	(五) 宏观调控体系	149
(三) 市场体系	144	1. 国民经济管理	149
1. 货物市场	144	2. 计划管理体制	150
2. 生产要素市场	145	3. 经济改革与产业政策	150
3. 服务市场	146	4. 经济监督与调节	151
(四) 经济制度	146	(六) 市场经济法制	151
1. 经济制度	146	(七) 经济合作	152
2. 经济结构	147	(八) 经济水平和综合国力	152
3. 企业组织形式	148	(九) 经济战略	153
4. 企业经营机制	148		

十二、工业

(一) 工业类别	155	(二) 工厂名称	156
----------------	-----	----------------	-----

(三) 工种.....	157	(九) 电力工业.....	185
(四) 劳保福利.....	158	1. 电工原理.....	185
(五) 矿产业.....	159	2. 电工器材.....	188
1. 采矿.....	159	3. 电机.....	190
2. 采煤.....	160	4. 发电.....	191
3. 矿区.....	161	(十) 电子工业.....	192
4. 选矿.....	161	1. 常用语.....	192
5. 开采.....	162	2. 电磁波.....	193
(六) 石油工业.....	164	3. 电子元件.....	194
1. 勘探与开采.....	164	4. 测试仪表.....	198
2. 石油产品.....	167	5. 通讯.....	199
(七) 冶金工业.....	167	(十一) 化学工业.....	206
1. 常用语.....	167	1. 常用语.....	206
2. 钢铁冶炼.....	168	2. 化工产品.....	209
3. 金属工艺.....	170	3. 高分子化合物.....	211
4. 粉末冶金.....	171	4. 化学仪器.....	214
5. 金属材料.....	173	(十二) 纺织工业.....	214
6. 冶金炉.....	174	1. 设备.....	214
(八) 机械工业.....	175	2. 生产.....	218
1. 基础理论.....	175	3. 纺织工.....	220
2. 机械原理.....	176	4. 车间.....	220
3. 机械设计与机械制图.....	176	5. 工厂.....	220
4. 机械零件、机床、刀具.....	177	(十三) 食品工业.....	220
5. 机械加工工艺.....	184	(十四) 造纸工业.....	222
6. 一般机械.....	184		

十三、地质勘探

(一) 地质.....	225	(三) 岩石与矿产.....	227
(二) 地貌.....	226		

十四、农业

(一) 常用语.....	229	3. 栽培类型.....	234
(二) 农业组织机构.....	230	(七) 肥料.....	234
(三) 种植方式.....	230	(八) 土壤.....	235
(四) 农产品贮存与销售.....	230	(九) 农业机械.....	236
(五) 农作物.....	231	(十) 农业科学.....	237
1. 粮食作物.....	231	(十一) 农田水利.....	237
2. 经济作物.....	231	(十二) 防治病虫害.....	240
3. 蔬菜.....	232	1. 病菌害.....	240
4. 果树.....	232	2. 病虫害.....	241
(六) 栽培技术.....	233	3. 农药.....	242
1. 常用语.....	233	4. 农业喷洒机械.....	243
2. 种子.....	233	(十三) 二十四节气.....	244

十五、林业

(一) 林木种类.....	245	(二) 测树.....	245
---------------	-----	-------------	-----

(三) 育种.....	246	(八) 森林灾害和病虫害.....	248
(四) 播种.....	246	(九) 森林采运.....	248
(五) 树的结构.....	246	(十) 加工与经营.....	249
(六) 树木种类.....	247	(十一) 木材加工机械.....	250
(七) 森林保护.....	247	(十二) 林副特产品.....	251

十六、畜牧业

(一) 畜牧与饲养.....	252	1. 传染病.....	254
(二) 育种繁殖.....	253	2. 寄生虫病.....	254
(三) 牲畜疾病.....	254	3. 普通疾病.....	254

十七、副业

(一) 养蚕业.....	256	(五) 养鸭、养鹅业.....	258
(二) 养蜂业.....	256	(六) 养猪业.....	259
(三) 养鸡业.....	257	(七) 狩猎业.....	259
(四) 养鸽业.....	258	(八) 编织业.....	260

十八、水产业

(一) 捕鱼业.....	261	(六) 水产资源.....	264
(二) 渔具.....	261	1. 淡水鱼类.....	264
(三) 渔船.....	262	2. 海洋鱼类.....	264
(四) 鱼类养殖.....	262	3. 海洋生物.....	264
(五) 珍珠养殖.....	263	(七) 水产品加工.....	265

十九、交通运输业

(一) 交通运输种类.....	267	12. 非机动运载工具.....	280
(二) 铁路运输.....	267	13. 自行车.....	280
1. 火车站.....	267	14. 交通标志和信号.....	280
2. 客运列车.....	268	15. 交通安全.....	281
3. 货运列车.....	269	16. 交通事故.....	282
4. 机车车辆.....	269	(四) 航空运输.....	283
5. 登山铁路.....	271	1. 民航机场.....	283
6. 铁路交通管理.....	271	2. 飞机类型.....	284
7. 铁路种类和轨道.....	272	3. 运输机.....	284
(三) 公路运输.....	272	4. 直升机.....	285
1. 道路种类.....	272	5. 世界重要机场名称.....	285
2. 道路状况.....	273	6. 常见客机性能及生产国.....	287
3. 桥梁.....	274	7. 世界主要航空公司.....	289
4. 汽车客运.....	274	(五) 水路运输.....	290
5. 汽车货运.....	275	1. 港口.....	290
6. 机动车种类.....	276	2. 机动船舶.....	291
7. 汽车驾驶.....	277	3. 非机动船舶.....	291
8. 汽车维修.....	277	4. 客货船.....	292
9. 汽车构造.....	278	5. 航海.....	293
10. 世界名牌轿车.....	279	6. 海难救助.....	293
11. 摩托车.....	279	7. 远洋航行.....	294

8. 货物处理	294	11. 内河交通	296
9. 集装箱运输	295	12. 世界著名港口	297
10. 货物标志和货物残损	295		

二十、建筑业

(一) 建筑物	306	(七) 建筑材料	310
(二) 建筑结构	307	(八) 建筑设备	311
(三) 建筑工种	308	(九) 建筑常用语	311
(四) 建筑机械	308	(十) 古典园林艺术	312
(五) 建筑用具	309	1. 古典园林发展历程	312
(六) 木工用具	309	2. 古典园林艺术特点	312

二十一、商业

(一) 商业常用语	314	6. 水果	319
(二) 商业机构	315	7. 干果、腌制食品	320
(三) 商业人员	316	8. 服装	320
(四) 商品包装	316	9. 小百货	321
(五) 商品种类	317	10. 化妆品	324
(六) 商品名称	318	11. 日用五金	325
1. 肉类	318	12. 玩具	325
2. 禽类	318	13. 装饰品	326
3. 鱼类	318	14. 家具	327
4. 海产品	319	15. 家用电器	328
5. 蔬菜	319		

二十二、服务业

(一) 修理业	331	(五) 美容业	333
(二) 旅馆业	331	(六) 缝纫业	333
(三) 洗衣业	331	(七) 照相业	335
(四) 理发业	332		

二十三、餐饮业

(一) 饮食店	337	8. 猪肉类	348
(二) 餐厅业务	337	9. 蛋类	349
(三) 厨具	338	10. 蔬菜	349
(四) 餐具	338	11. 点心	351
(五) 烹饪	339	12. 水果	353
(六) 调味品	340	13. 饮料	354
(七) 中餐菜谱	341	14. 酒类	354
1. 冷盘	341	(八) 西餐菜谱	354
2. 汤类	342	1. 汤类	354
3. 鸡类	343	2. 肉类	355
4. 鸭类	344	3. 鱼类	356
5. 海味	345	4. 甜品	356
6. 牛肉类	347	(九) 请客用语	356
7. 羊肉类	348	(十) 外国名酒	358

(十一)世界十大鸡尾酒.....	362	(十二)白兰地酒贮存年份标志	363
------------------	-----	----------------------	-----

二十四、旅游

(一)旅游政策.....	364	(六)旅游接待.....	385
(二)旅游机构.....	365	1. 旅游从业者.....	385
1. 国际旅游组织.....	365	2. 旅游接待.....	385
2. 地区旅游组织.....	366	(七)旅游类型.....	386
(三)旅游科学.....	370	1. 旅游类型.....	386
1. 旅游规划.....	370	2. 旅游者类型.....	388
2. 旅游资源.....	370	(八)旅游交通和通讯.....	389
3. 旅游社会学.....	372	1. 交通工具.....	389
4. 旅游心理学.....	372	2. 购票.....	390
(四)旅游经济.....	373	3. 飞机旅行.....	391
1. 旅游营销.....	373	4. 火车旅行.....	394
2. 旅游市场.....	373	5. 水上旅行.....	394
3. 旅游宣传.....	375	6. 通讯.....	397
4. 旅游促销.....	377	(九)旅游饭店.....	399
5. 旅游价格与佣金.....	378	1. 饭店种类.....	399
6. 旅游收入.....	379	2. 住店手续.....	399
7. 旅游会计.....	380	3. 饭店设施.....	400
8. 其他用语.....	381	4. 服务项目.....	403
(五)旅行社.....	382	5. 服务人员.....	404
1. 旅行社总览.....	382	(十)旅游景点.....	405
2. 中国旅行社.....	382	1. 常用语.....	405
3. 外国旅行社.....	383	2. 旅游景点.....	406

二十五、邮政电讯

(一)邮电常用语.....	421	(四)电话.....	424
(二)邮政.....	422	(五)卫星通讯.....	425
(三)电报.....	424	(六)邮票和集邮.....	425

二十六、金融

(一)货币.....	427	(四)存款.....	431
1. 货币种类.....	427	(五)贷款.....	432
2. 货币制度.....	427	(六)结算.....	434
3. 货币量.....	428	(七)信托.....	435
4. 货币价值.....	428	(八)租赁.....	436
5. 货币政策.....	428	(九)证券.....	437
6. 货币流通.....	429	1. 股票与证券.....	437
(二)金融机构.....	429	2. 国库券.....	440
1. 金融机构种类.....	429	(十)银行会计核算.....	440
2. 中国金融机构.....	430	(十一)银行会计财务.....	441
(三)信用.....	430	(十二)金融计划.....	441
1. 信用种类.....	430	(十三)金融统计.....	442
2. 利率.....	431	(十四)金融稽核.....	442